

BUILD WORKER

BRMS1801-255



BUILD WORKER

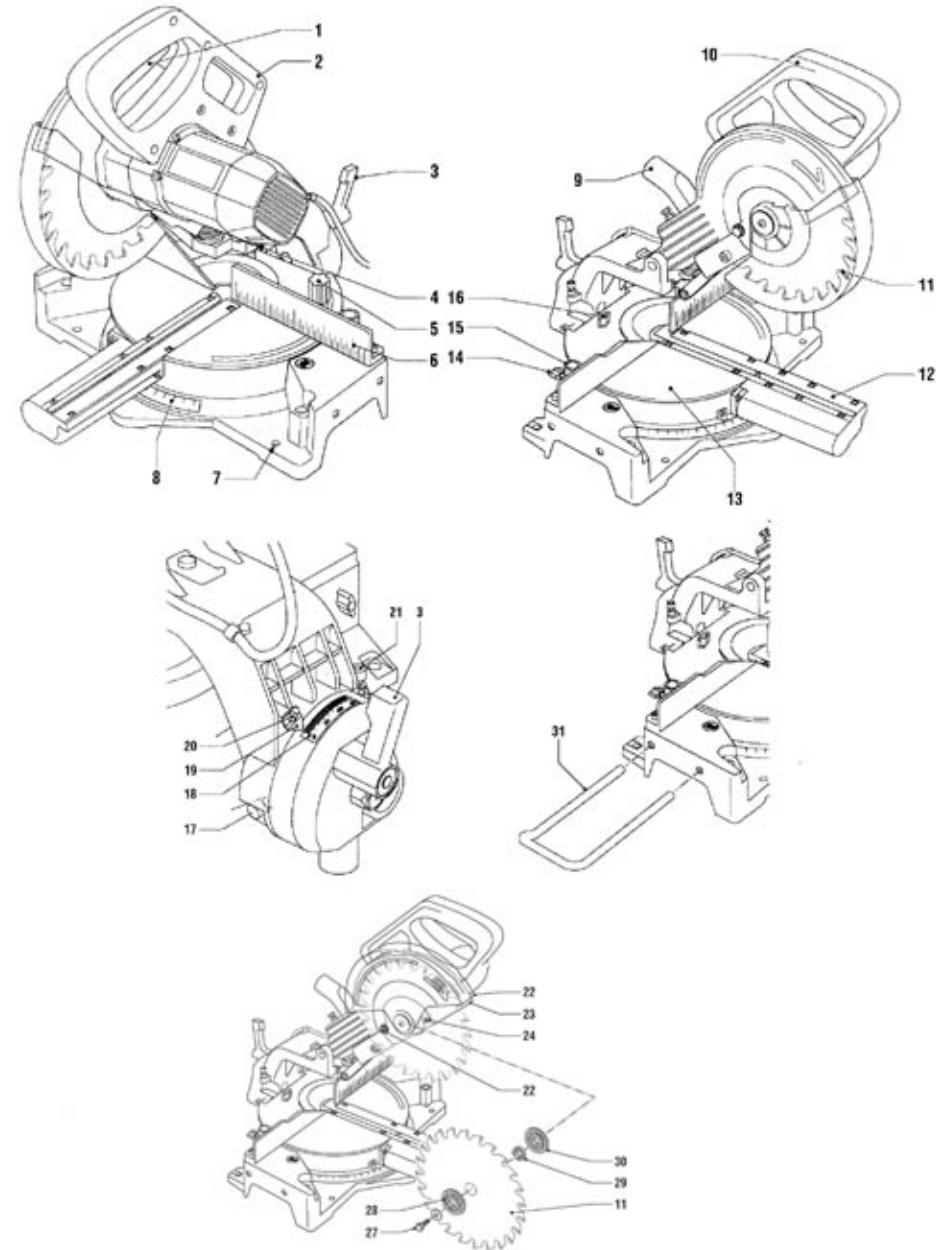
Rue de Gozée, 81
6110 Montigny-le-Tilleul
BELGIQUE

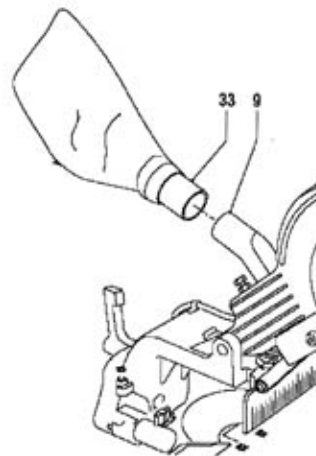
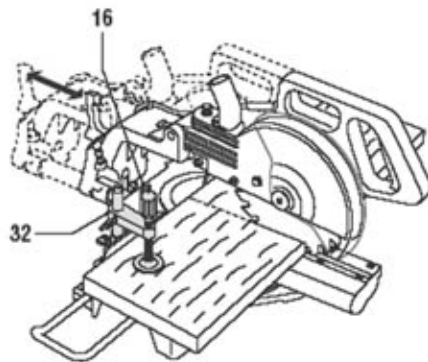
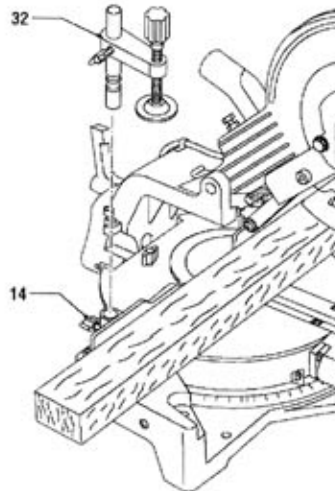
Fax : 0032 71 29 70 86 Tél : 0032 71 29 70 70

FR	SCIE D'ANGLE ÉLECTRIQUE
NL	AFKORTZAAGMACHINE
GB	CUT-OFF MACHINE
D	KAPPSÄGE
I	TRONCATRICE
E	SIERRA CORTA TODO
P	MÁQUINA DE CORTE
PL	PRZECINARKA
H	DARABOLÓGÉP



<p>P / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE</p> <p>CE</p> <p>BUILD WORKER declara que as máquinas: Máquina de corte BRMS1801-255 foram concebidas em conformidade com as seguintes normas: EN 12601:2001 ; EN 55014-1:2000/A2 :2002 ; EN 55012 :2002 ; EN 61000-6-1 :2001 e de acordo com as seguintes directivas: 98/37/EC, 73/23/CEE, 89/336/CEE 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE), 2000/14/EC <i>Belgique , May 2010</i></p> <p><i>[Signature]</i></p> <p>Mr Joostens Pierre Gerente BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique</p>	<p>PL / DEKLARACJA ZGODNOSCI</p> <p>CE</p> <p>BUILD WORKER oświadcza że maszyny: Przecinarka BRMS1801-255 została zaprojektowana zgodnie z następującymi normami: EN 12601:2001 ; EN 55014-1:2000/A2 :2002 ; EN 55012 :2002 ; EN 61000-6-1 :2001 i zgodnie z następującymi dyrektywami: 98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE), 2000/14/EC <i>Belgique , May 2010</i></p> <p><i>[Signature]</i></p> <p>Mr Joostens Pierre, Kierownik BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique</p>
<p>HU / MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</p> <p>CE</p> <p>BUILD WORKER tanúsítja, hogy a gép: Darabológép BRMS1801-255 megfelel a következő szabványoknak: EN 12601:2001 ; EN 55014-1:2000/A2 :2002 ; EN 55012 :2002 ; EN 61000-6-1 :2001 és kielégíti a következő irányelvek követelményeit: 98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE), 2000/14/EC <i>Belgique , May 2010</i></p> <p><i>[Signature]</i></p> <p>Mr Joostens Pierre Igazgató BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique</p>	<p>CZ / PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY</p> <p>CE</p> <p>BUILD WORKER prohlašuje, e spotřebice: Zkracovací píla BRMS1801-255 byly zkonstruovány v souladu s těmito normami: EN 12601:2001 ; EN 55014-1:2000/A2 :2002 ; EN 55012 :2002 ; EN 61000-6-1 :2001 a v souladu s těmito směrnicemi: 98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE), 2000/14/EC <i>Belgique , May 2010</i></p> <p><i>[Signature]</i></p> <p>Mr Joostens Pierre Reditel BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique</p>





<p>FR / CERTIFICAT DE CONFORMITÉ</p> <p>CE</p> <p>BUILD WORKER certifie que les machines : Scie d'angle électrique BRMS1801-255 sont en conformité avec les normes suivantes : EN 12601:2001 ; EN 55014-1:2000+A2 :2002 ; EN 55012 :2002 ; EN 61000-6-1 :2001 et satisfont aux directives suivantes : 98/37/EC, 73/23/CEE, 89/336/CEE 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (DEEE), 2000/14/EC <i>Belgique , May 2010</i></p> <p><i>[Signature]</i> Mr Joostens Pierre Président-Directeur Général BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique</p>	<p>NL / VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</p> <p>CE</p> <p>BUILD WORKER verklaart dat de machines: Afkortzaagmachine BRMS1801-255 in overeenstemming zijn met de volgende normen: EN 12601:2001 ; EN 55014-1:2000+A2 :2002 ; EN 55012 :2002 ; EN 61000-6-1 :2001 en voldoen aan de volgende richtlijnen: 98/37/EC, 73/23/EEG, 89/336/EEG 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE), 2000/14/EC <i>Belgique , May 2010</i></p> <p><i>[Signature]</i> Mr Joostens Pierre Directeur BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique</p>
<p>GB / DECLARATION OF CONFORMITY</p> <p>CE</p> <p>BUILD WORKER declares that the machines: Cut-off machine BRMS1801-255 have been designed in compliance with the following standards: EN 12601:2001 ; EN 55014-1:2000+A2 :2002 ; EN 55012 :2002 ; EN 61000-6-1 :2001 and in accordance with the following directives: 98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE), 2000/14/EC <i>Belgique , May 2010</i></p> <p><i>[Signature]</i> Mr Joostens Pierre Director BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique</p>	<p>D / KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</p> <p>CE</p> <p>BUILD WORKER erklärt hiermit, daß der Kappsäge BRMS1801-255 entsprechend den Normen: EN 12601:2001 ; EN 55014-1:2000+A2 :2002 ; EN 55012 :2002 ; EN 61000-6-1 :2001 und entsprechend folgenden Richtlinien konzipiert wurde: 98/37/EC, 73/23/EWG, 89/336/EEG 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE), 2000/14/EC <i>Belgique , May 2010</i></p> <p><i>[Signature]</i> Mr Joostens Pierre Direktor BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique</p>
<p>IT / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ</p> <p>CE</p> <p>BUILD WORKER dichiara che le macchine: Troncatrice BRMS1801-255 sono state concepite in conformità con i seguenti standard: EN 12601:2001 ; EN 55014-1:2000+A2 :2002 ; EN 55012 :2002 ; EN 61000-6-1 :2001 e con le seguenti direttive: 98/37/EC, 73/23/CEE, 89/336/CEE 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE), 2000/14/EC <i>Belgique , May 2010</i></p> <p><i>[Signature]</i> Mr Joostens Pierre, Direttore BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique</p>	<p>ES / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD</p> <p>CE</p> <p>BUILD WORKER declara que las máquinas: Sierra corta todo BRMS1801-255 han sido diseñadas de acuerdo con las siguientes normas: EN 12601:2001 ; EN 55014-1:2000+A2 :2002 ; EN 55012 :2002 ; EN 61000-6-1 :2001 y con las siguientes directrices: 98/37/EC, 73/23/CEE, 89/336/CEE 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE), 2000/14/EC <i>Belgique , May 2010</i></p> <p><i>[Signature]</i> Mr Joostens Pierre Director BUILD WORKER, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique</p>

- Csúsztassa be a porzsákot (33) a csolathoz (9).
- Rendszeresen ürítse ki a porzsákot az optimális poréltávolítás biztosítása érdekében.

Olajozás

- Időnként tegyünk egy csepp olajat a rögzítő csavarra (27).

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

A gép nem igényel speciális karbantartást.

- A szellozó nyílásokat tisztítsuk meg rendszeresen.

MUSZAKAI ADATOK

Hálózati feszültség V	230
Hálózati frekvencia Hz	50
Teljesítmény W	1.800
Üresjárat fordulat/szám min ⁻¹	5.000
Min. fűrészárca fordulat/szám min ⁻¹	5.000
Fűrészárca átmérete mm	254
Min. fogvastagság mm	2,8
Fűrészárca furat mm	30
Max. vágási mélység	
Standard vágás mm	210 x 70
Csúszó vágás mm	300 x 70
Döntési szög jobb/bal °	0-45
Leélezési szög °	0-45
Súly kg	16,5
LpA (hangnyomás) dB(A)	97,5
LWA (akusztikus teljesítmény) dB(A)	110,5

GARANCIA

A garanciális feltételek a mellékelt lapon találhatóak.



KÖRNYEZETVÉDELEM

Ha a gépet hosszú használat után selejtezni kell, akkor ne tegyük a normál hulladékba.

Gondoskodjunk a környezetet nem károsító elhelyezéséről.

SCIE A ONGLET

Portez des lunettes de sécurité, des protections auditives, un masque anti-poussières et des gants de protection.



Pour votre sécurité



Pour travailler sans risque avec cet appareil, lire intégralement au préalable les instructions d'utilisation et les remarques concernant la sécurité. Respecter scrupuleusement les indications et les consignes qui y sont données. En plus, il convient de respecter les consignes d'ordre général touchant à la sécurité qui sont définies dans le cahier ci-joint. Avant la première mise en service, laisser quelqu'un connaissant bien cet appareil vous indiquer la façon de s'en servir.



Si le câble d'alimentation électrique est endommagé ou se rompt pendant le travail, ne pas y toucher. Retirer immédiatement la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant. Ne jamais utiliser un appareil dont le cordon d'alimentation est endommagé.



Porter des lunettes de sécurité, une protection acoustique et un masque anti-poussières.



Porter des gants de protection et des chaussures solides à semelles antidérapantes. Si nécessaire, porter également un tablier.

EVITEZ UN DEMARRAGE INTEMPESTIF DE L'APPAREIL ELECTROPORTATIF. PENDANT LE MONTAGE ET TOUS TRAVAUX EFFECTUES SUR L'APPAREIL ELECTROPORTATIF, IL FAUT TOUJOURS RETIRER LA FICHE DU CORDON HORS DE LA PRISE DE RACCORDEMENT ELECTRIQUE.



MISE EN GARDE

Pour votre propre sécurité, lisez préalablement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lors d'emploi de la machine, observez toujours scrupuleusement les consignes de sécurité fournies ainsi que les consignes de sécurité complémentaires ci-dessous.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

Vérifiez si le voltage mentionné sur la plaque signalétique de la machine correspond bien à la tension de secteur présente sur lieu.

UTILISATION CONFORME

Cet outillage électroportatif a été conçu pour être utilisé comme poste de sciage stationnaire pour les découpes longitudinales et transversales droites dans le bois.

Les découpes inclinées horizontales de 5° à +45° et les découpes inclinées verticales de 0° à 45° sont réalisables.

La puissance de l'outil électroportatif est adaptée à la découpe (sciage) des bois durs, des bois tendres, des panneaux de particules agglomérées et des panneaux de fibres.

Installation stationnaire

Pour sécuriser la mise en oeuvre de cet outil, installez-le, avant de l'utiliser, sur une surface plane et solide (sur un établi d'atelier, par exemple).

Montage sans châssis-support

Immobilisez l'outil électroportatif sur la surface de travail au moyen d'un système de fixation par vis approprié. Les trous de fixation ont été prévus à cet effet.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES À L'OUTILLAGE POUR SCIES À DECOUPE D'ONGLETS

Immobilisez la pièce à découper.

Une pièce immobilisée par un dispositif de fixation ou un étau est mieux immobilisée que si elle est tenue par votre main.

Ne travaillez pas de matériaux contenant de l'amiante.

L'amiante est réputée cancérigène.

Lors des travaux susceptibles de dégager des poussières nocives, inflammables ou explosives, prenez les mesures de protection appropriées. Certaines poussières sont par exemple réputées cancérigènes. Portez un masque de protection contre la poussière et utilisez, si raccordable, un dispositif d'aspiration de la poussière / des copeaux.

Maintenez votre poste de travail propre. Les mélanges de matériaux peuvent être particulièrement dangereux.

Les poussières des métaux légers brûlent ou explosent facilement.

Ne laissez jamais l'outil électroportatif seul avant qu'il ne se soit complètement immobilisé. Les outils à monter encore en mouvement peuvent occasionner des blessures.

Ne plus utiliser l'outil électroportatif dès que son câble d'alimentation est endommagé. N'endommagez pas le câble.

Retirez immédiatement la fiche électrique hors de la prise murale lorsque le câble est endommagé pendant le travail.

Les câbles électriques endommagés augmentent le risque de choc électrique.

N'approchez pas vos mains de la zone de découpe ou de la scie.

Il y a risque de blessure en cas de contact avec la lame de scie.

N'enlevez jamais les restes de découpe, copeaux de bois ou autres hors de la zone de

découpe tant que l'outil électroportatif fonctionne.

Ramenez toujours d'abord le bras de l'outil en position de repos et arrêtez l'outil électroportatif.

N'amenez la lame de scie contre la pièce qu'une fois après avoir mis l'outil électroportatif en marche.

Vous risquez sinon de subir un contrecoup si la lame de scie bloque dans la pièce.

N'utilisez l'outil électroportatif qu'une fois avoir débarrassé la surface de travail de tous objets (outils de réglage, copeaux de bois, etc.) hormis la pièce à découper elle-même.

Les petites pièces de bois ou tous autres objets entrant en contact avec la lame de scie en rotation sont susceptibles d'être projetés à grande vitesse contre l'opérateur.

Immobilisez toujours la pièce à travailler. Ne découpez pas de pièces trop petites pour être correctement immobilisées.

La distance entre votre main et la lame de scie en rotation serait alors trop faible.

N'utilisez le présent outillage (scie) qu'avec les matériaux cités dans la section consacrée à l'utilisation conforme.

La scie pourrait sinon se retrouver en surcharge.

N'utilisez jamais de lames de scie émoussées, fissurées, tordues ou endommagées de quelque façon.

Les lames de scie présentant des dents émoussées ou mal orientées génèrent un trait de scie trop étroit lui-même responsable de frottements élevés et intempestifs, du blocage de la scie et de contrecoups.

Utilisez toujours des lames de scie de la taille appropriée et dotées d'un trou de fixation (en étoile ou circulaire, par exemple) adapté.

Les lames de scie qui ne sont pas adaptées aux pièces de montage de la scie ne sont pas correctement entraînées en rotation et peuvent être responsables de la perte de contrôle de l'outil électroportatif.

N'utilisez pas de lames de scie en acier rapide (HSS).

Ces lames de scie se brisent facilement.

Ne touchez pas les lames de scie juste après le travail avant que la lame n'ait refroidi.

Pendant la découpe, la lame de scie s'échauffe fortement.

N'utilisez jamais l'appareil sans plaque d'insertion.

Une plaque d'insertion détériorée doit toujours être remplacée.

Sans une plaque d'insertion en parfait état, vous pouvez vous blesser avec la lame de scie.

az orsó átmérője és a fűrészárca furata illeszkedjenek.

A döntési szög beállítása

A vágási szög 0° és 45° között fokozatmentesen állítható.

- Lazítsa meg a rögzítőcsavart (10).
- Állítsuk be a kívánt döntési szöget a skála (9) segítségével.
- Szorítsa meg a rögzítő csavart.

A leélezési szög beállítása

A leélezési szög 0° és 45° között fokozatmentesen állítható.

- Lazítsa meg a rögzítőcsavart (5).
- Állítsuk be a kívánt leélezési szöget a skála (6) segítségével.
- Szorítsa meg a rögzítő csavart.

Az ütköző behelyezése és beállítása

Az ütközők használatával hosszabb munkadarabokat tud készíteni.

Az ütközőt a gép jobb vagy bal oldalára lehet helyezni.

- Minden oldalon helyezzen be egy ütközőt (31) a gép aljába található nyílásba, az ábrán látható módon.

A satu felszerelése és beállítása

A satu a gép jobb és bal oldalán egyaránt felszerelhető

- Lazítsa meg a rögzítőcsavart (14).
- Helyezzük a satut (32) a gép aljában lévő felfogó furatba az ábrának megfelelően.
- Szorítsa meg a rögzítő csavart.
- Engedje ki a satut addig, hogy a munkadarabot be tudja illeszteni.
- Húzza meg a satut úgy, hogy a munkadarab biztosan rögzítve legyen a satu és az asztal teteje között!(13)

Kezelési utasítás

- Annyira csúsztassa hátra a gép fejét, amennyire lehetséges, és rögzítse a fejet ebben a pozícióban!

▪ Húzzuk ki a fej leszorító gombját a gép fejének felemeléséhez.

- A munkadarabot nyomjuk az asztalra és a vezető korláthoz.
- Ügyeljünk arra, hogy a fűrészárca felvegye a teljes fordulatszámát mielőtt a munkadarabhoz ér.
- Nyomjuk le a fejet egyenletes erővel, amíg a fűrészárca átvágja a munkadarabot és bejut az asztal részébe.
- Ne fejtünk ki erőt a fűrészárca sára. Hagyjunk a gépnek elegendő időt a vágáshoz.
- Csak akkor emelje meg a fejet, ha a fűrészlap teljesen megállt.

Bekapcsolás és kikapcsolás

- A gép bekapcsolására nyomjuk le a be/ki kapcsolót (1).
- A gép kikapcsolására engedjük fel a be/ki kapcsolót.

Csúszó vágás

A csúszó-mechanizmus segítségével széles munkadarabok elvágásához a vágókapacitás időlegesen növelhető.

- Zárja a gép fejét a legalsó állásban!
- Lazítsa meg a zárógombot (16) és csúsztassa előre a fejet!
- Fogja be a satuba (32) a munkadarabot!
- Kövesse a Kezelési utasítás... de hagyja a gépet bekapcsolva!
- Amint a fejet teljesen lenyomtuk, egyenletes erővel nyomja hátra, hogy a fűrészlap tovább át tudja vágni a munkadarabot.
- Csak akkor emelje meg a fejet, ha a fűrészlap teljesen megállt.

Porelszívás

A porelszívó csatlakozóhoz (9) bekötött külső porelszívó távolítja el a port a munkafelületről.

- Szükség esetén kössünk egy adaptert a csatlakozóhoz (9).
- Lehetőleg ipari porelszívót kell használni.

Ha a porelszívót akarja használni:

LEÍRÁS

A darabológép alkalmas fa munkadarabok furészelésére.

- 1 Be/ki kapcsoló
- 2 Fogantyú szállításhoz
- 3 Leélezési szögrogzító gomb
- 4 Fej lezáró gomb
- 5 Döntési szögrogzító gomb
- 6 Vezető korlát
- 7 Felfogó furat
- 8 Döntési szög skála
- 9 Porelszívó csatlakozó
- 10 Fogantyú üzemeltetéshez
- 11 Furész tárcsa
- 12 Furész-horony
- 13 Asztal teteje
- 14 Satu zárógombja
- 15 Nyílás satu felszereléséhez
- 16 Csúszó-mechanizmus zárógombja

A gép felállítása

A gépet egy munkapadhoz kell csavarozni.

- Jelöljük be a felfogó furat (7) helyét a munkapadon.
 - Készítsünk furatokat a bejelölt helyeken.
- Igazítsuk a furatok átmérőjét és mélységét a használt csavarokhoz.
- Helyezzük a gépet a munkapadra és illesszük be a csavarokat a felfogó furatokba.
 - Húzzuk meg a csavarokat.

A furész tárcsa beállítása

A furész tárcsa és az asztal közötti szög alapértéke 90°.

- Egy derékszög segítségével ellenőriztük a furész tárcsa (11) és az asztal (13) közötti 90°-os szöget. Ha a szög nem 90°, akkor a beállítást a következőképpen kell végezni.
- Lazítsuk meg a rögzítő csavart (3) és a fejet annyira, hogy a szög elérje a 90°-ot.
- Lazítsuk meg a rögzítő anyát a beállító csavaron (17) és hajtsuk be vagy ki a csavart addig, hogy a szög 90° legyen. Húzzuk meg a rögzítő anyát.
- Szorítsa meg a rögzítő csavart.

- Csavarja ki a csavart (20) és állítsa a mutatót (19) 0° állásba. Húzzuk meg a csavart.

A leélezési szög beállítása

A maximális leélezési szög 45°.

- Lazítsuk meg a záró csavart (3) és fogassuk el a fejet a felső leélezési szöghöz.
- Ellenőrizzük a leélezési szöget a skála (18) segítségével. Ha a szög nem 45°, akkor a beállítást a következőképpen kell végezni.
- Lazítsuk meg a rögzítő anyát a beállító csavaron (21) és hajtsuk be vagy ki a csavart addig, hogy a szög 45° legyen. Húzzuk meg a rögzítő anyát.

A furész lap cseréje

Csak éles és sértetlen furész tárcsát szabad használni.

A repedt vagy hajlott furész tárcsát azonnal ki kell cserélni.

- A gép tetejét a legmagasabb ponton rögzítse.
- Fordítsa az alsó pengevédőt (22) a felső pengevédő (23) fölé, és tartsa ebben az állásban!
- Vegye ki a (24) csavart!
- Néhány fordulattal lazítsa meg a (25) anyát, és vegye ki az alsó pengevédőt!
- Lazítsa meg a (27) rögzítő-csavart, és vegye ki!
- Vegye ki a külső karimát (28), a régi furész lapot (11), az adaptert (29) és a belső karimát (30).
- Tisztítsa meg a karimákat és az adaptert!
- Helyezze vissza a belső karimát és az adaptert!
- Helyezze be az új furész lapot úgy, hogy a fogak forgásirányba mutassanak! A nyílást a felső furész lap-védőn (23) találja.
- Helyezze a külső karimát a furész lapra és húzza meg a rögzítő-csavart!
- Szerelje fel az alsó pengevédőt!

A furész tárcsa cseréje előtt húzzuk ki a gép csatlakozóját.

Ne használjunk gyorsacélból készült furész tárcsát.

Használjunk olyan fűrész tárcsát, amely 4500 min-1 feletti fordulatszámra alkalmas. Ügyeljünk arra, hogy

Aspiration de poussières/de copeaux :
Lors des travaux susceptibles de dégager des poussières nocives, inflammables ou explosives, prenez les mesures de protection appropriées. Certaines poussières sont par exemple réputées cancérigènes. Portez un masque de protection contre la poussière et utilisez, si raccordable, un dispositif d'aspiration de la poussières / des copeaux.

Aspiration interne

Emmanchez le sac à poussières sur la tubulure d'évacuation des copeaux . Pendant les opérations de sciage, le sac à poussière ne doit à aucun moment être en contact avec les éléments en mouvement de l'outillage électroportatif. Videz le sac à poussière à temps.

Aspiration externe des poussières

Pour l'aspiration, vous pouvez utiliser un tuyau d'aspiration. Raccordez le sur la tubulure d'évacuation des copeaux . L'aspirateur doit être approprié au matériau à travailler. Pour l'aspiration de poussières particulièrement nuisibles à la santé, cancérigènes ou sèches, utilisez des aspirateurs spéciaux.

*Prolongation de la table de sciage (*option)

Avant de procéder à une intervention sur l'outillage, extrayez toujours la fiche du cordon d'alimentation hors de la prise électrique.

Les pièces suffisamment longues doivent être soutenues ou maintenues au niveau de leur extrémité libre.

Fixation de la pièce

Avant de procéder à une intervention sur l'outillage, extrayez toujours la fiche du cordon d'alimentation hors de la prise électrique.

Pour garantir la meilleure sécurité possible, immobilisez toujours la pièce avant de la découper. Ne tentez pas de découper les pièces dont les dimensions réduites ne permettent aucune fixation convenable.

Instructions d'utilisation

Avant de procéder à une intervention sur l'outillage, extrayez toujours la fiche du cordon d'alimentation hors de la prise électrique.

Consignes générales concernant le sciage
Avant de procéder à une quelconque découpe, assurez-vous toujours qu'à aucun moment la lame de scie ne pourra venir en contact avec le rail de butée, les serre-joints (option) ou tous autres éléments de l'outillage.

Débarrassez-vous des butées auxiliaires (option) éventuelles ou ajustez leur positionnement à la situation rencontrée.

Prévenez tout choc de la lame avec d'autres objets. N'exercez pas de pression latérale sur la lame de scie.

Ne travaillez pas les pièces vrillées ou déformées. La pièce doit toujours disposer d'une arête droite permet tant de l'appliquer contre le rail de butée.

S'assurer que le bras est fixé solidement.

Ne vous servez pas de cette machine si vous ne savez pas l'utiliser.

Repère du tracé de découpe

Un faisceau laser vous indique la ligne de coupe de la lame de scie. Cela vous permet de positionner la pièce de manière exacte sans avoir à ouvrir la jupe de protection.

Pour ce faire, mettez en marche le faisceau laser en actionnant l'interrupteur.

Avant de procéder à toute découpe, vérifiez que la ligne de coupe est encore correctement affichée . Suite aux vibrations générées par une utilisation intense de l'outillage par exemple, il peut arriver que le faisceau laser se dérègle.

Position des mains

Mains, doigts et bras doivent toujours rester éloignés de la lame de scie en rotation. Ne croisez pas les bras devant le bras de l'outillage.

Découpe

Immobilisez la pièce en fonction de ses dimensions. Réglez l'angle incliné horizontal et/ou vertical souhaité.

Mettez l'outillage électroportatif en marche. Appuyez sur le bouton et abaissez lentement le bras de l'outillage en l'entraînant par la poignée . Sciez la pièce en adoptant une vitesse d'avance constante.

Eteignez l'outillage électroportatif et attendez que la lame de scie se soit complètement immobilisée. Relevez lentement le bras de l'outillage.

Pièces spéciales

Lors du sciage de pièces cintrées ou circulaires, assurez-vous avec encore plus d'attention qu'elles ne puissent pas glisser.

Au niveau de la découpe, aucun espace intermédiaire ne doit se former entre la pièce, le rail de butée et la table de sciage.

Lorsque cela s'avère nécessaire, réalisez au préalable des fixations spécifiques.

Remplacement de la plaque d'insertion

Après un usage prolongé de l'outillage, il peut arriver que la plaque d'insertion soit usée.

Procédez au remplacement de la plaque d'insertion. Mettez l'outillage électroportatif en position de travail. Dévissez les vis avec la clé à empreinte cruciforme Fournie.

Mettez en place la plaque d'insertion neuf puis revissez et bloquez toutes les vis.

MAINTENANCE

Avant de procéder à une intervention sur l'outillage, extrayez toujours la fiche du cordon d'alimentation hors de la prise électrique.

Maintenez propre l'outillage ainsi que ses ouïes de refroidissement afin de toujours travailler dans les meilleures conditions.

La jupe de protection doit toujours être libre de ses mouvements et se refermer de manière autonome. Maintenez toujours propre la jupe de protection. Débarrassez-vous après chaque séance de travail de la poussière et des copeaux en vous aidant d'un jet d'air comprimé et d'un pinceau.

Nettoyez régulièrement la roulette.

Nettoyez à intervalles réguliers l'unité laser.

Elimination des déchets

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Tension du réseau V	230
Fréquence du réseau Hz	50
Puissance W	1.800
Vitesse à vide min ⁻¹	5.000
Vitesse min. de la lame min ⁻¹	5.000
Diamètre de la lame mm	254
Épaisseur min. des dents mm	2,8
Trou d'axe mm	30
Profondeur de coupe max.	
coupe standard mm	210 x 70
coupe en glissant mm	300 x 70
Onglet g/d °	0-45
Biseautage °	0-45
Poids kg	16,5
LpA (pression sonore) dB(A)	97,5
LWA (puissance sonore) dB(A)	110,5

ENVIRONNEMENT



Si, après un certain temps, vous décidez de remplacer votre machine, ne vous en débarrassez pas avec les ordures ménagères mais destinez-la à un traitement respectueux de l'environnement.

Les équipements électriques et électroniques font l'objet d'un collecte sélective.

Ne pas se débarrasser des déchets d'équipements électriques et électroniques avec les déchets municipaux non triés, mais procéder à leur collecte sélectives.

Lire tous les avertissements et indications.

Lors de la lecture des présentes instructions d'emploi, reportez-vous, à chaque fois que cela sera nécessaire, aux représentations de l'outillage consignées dans les premières pages.

GARANTIE

Pour les clauses de garantie, reportez-vous aux conditions de garantie ci-jointes.

- NL -

WAARSCHUWING

Lees voor uw eigen veiligheid deze gebruiksaanwijzing goed door alvorens de machine te gebruiken.

VEILIGHEIDVOORSCHRIFTEN

Volg bij gebruik van de machine altijd de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften en onderstaande aanvullende veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op.

AANVULLENDE

VEILIGHEIDVOORSCHRIFTEN VOOR AFKORTZAAGMACHINES

- Verzeker u ervan dat alle beweegbare bescherm delen niet klemmen.
- Zorg ervoor dat het zaagblad correct is afgeschermd.
- Zet de zaagbladbescherming nooit vast.
- Herstel een vastzittende zaagbladbescherming voordat de machine opnieuw wordt gebruikt.
- Gebruik geen zaagbladen van HSS-staal.
- Gebruik geen zaagbladen die verboden, vervormd of op een andere wijze beschadigd zijn.
- Gebruik geen zaagbladen die niet voldoen aan de specificaties vermeld in deze gebruiksaanwijzing.
- Verwijder voordat u begint te zagen alle spijkers en andere metalen voorwerpen uit het werkstuk.
- Begin nooit te zagen voordat de machine op volle toeren draait.
- Klem het werkstuk stevig vast. Probeer nooit om uiterst kleine werkstukken te zagen.
- Verlaat de machine pas nadat u de machine heeft uitgeschakeld en het zaagblad volledig tot stilstand is gekomen. Duw de zaagkop naar beneden en druk de vergrendeling in.
- Probeer het zaagblad nooit door middel van tegendruk aan de zijkant af te remmen.

- Limpe regularmente as ranhuras de ventilação.

- H -

DADOS TÉCNICOS

Voltagem da rede V	230
Frequência da rede Hz	50
Potência de entrada W	1.800
Velocidade em vazio min ⁻¹	5.000
Velocidade min. da lâmina da serra min ⁻¹	5.000
Diâmetro da lâmina da serra mm	254
Espessura min. dos dentes mm	2,8
Orifício da lâmina mm	30
Profundidade máx. de corte	
corte padrão mm	210 x 70
corte por deslizamento mm	300 x 70
Esquadria esquerda/direita °	0-45
Bisel °	0-45
Peso kg	16,5
LpA (pressão de ruído) dB(A)	97,5
LWA (potência acústica) dB(A)	110,5

GARANTIA

Consulte as condições de garantia em anexo para os termos e condições da garantia.



AMBIENTE

Se a sua máquina necessitar de ser substituída após uma utilização prolongada, não a coloque no lixo doméstico. Elimine-a de uma forma ecologicamente segura.

FIGYELEM

A biztonság érdekében a gép használata előtt a kezelési utasítást el kell olvasni.

BIZTONSÁGI ELOÍRÁSOK

A gép használatánál be kell tartani az itt felsorolt és az egyéb érvényes biztonsági előírásokat.

KIEGÉSZÍTŐ BIZTONSÁGI ELOÍRÁSOK DARABOLÓGÉPEKHEZ

- Gondoskodjunk arról, hogy a fűrész tárcsát működését meghatározó készülékek jó állapotban legyenek.
- Gondoskodjunk arról, hogy a fűrész tárcsa jó állapotban legyen.
- A fűrész tárcsa burkolatot nem szabad eltorlaszolni. A beszorult fűrész tárcsa burkolatot meg kell javítani a gép használata előtt.
- Ne használjunk gyorsacéliból készült fűrész tárcsát.
- Ne használjunk hajlott, deformálódott és sérült fűrész tárcsát.
- Ne használjunk, olyan fűrész tárcsát, amely nem felel meg ezen kézikönyvben adott muszaki adatoknak.
- A fűrészelés megkezdése előtt távolítsuk el a szögeket és más fémtárgyakat a munkadarabból.
- A fűrész elést csak akkor szabad elkezdni, ha a fűrész már elérte a maximális fordulatszámot.
- Jól fogjuk be a munkadarabot. Nagyon kicsi munkadarabokat nem szabad fűrészelni.
- A gépet csak kikapcsolva és a fűrész tárcsa teljes leállása után szabad elhagyni. Húzzuk le a fűrész fejet és nyomjuk le a rögzítő gombot.
- Ne próbáljuk a fűrész tárcsát fékezni az oldalára adott nyomással.
- A gép karbantartásának megkezdése előtt a csatlakozó dugaszt ki kell húzni.

ELEKTROMOS BIZTONSÁGI ELOÍRÁSOK

Ügyeljünk arra, hogy a tápfeszültség feleljen meg a gyári táblán adott értéknek.

ampliações da mesa podem ser montadas do lado direito ou esquerdo da máquina.

- » Insira um módulo de ampliação (31) de cada lado nas aberturas existentes na base da máquina, conforme o mostrado na figura.

Montagem e ajuste da prensa de bancada

Pode-se montar a prensa de bancada tanto no lado esquerdo como no lado direito da máquina.

- » Solte o botão de bloqueio (14).
- » Coloque-o (32) nos orifícios de montagem existentes na base da máquina como mostrado a figura.
- » Aperte o botão de bloqueio.
- » Desaparafuse a prensa o suficiente para poder colocar nela a peça de trabalho.
- » Ajuste a prensa de maneira que a peça de trabalho fique bem presa entre ela e o topo da mesa (13).

Instruções de utilização

- » Afaste o cabeçote da máquina para trás o máximo possível e fixe-o na posição.
- » Puxe o botão de bloqueio da cabeça para levantar a cabeça da máquina.
- » Mantenha a peça fixa à bancada e à guia paralela.
- » Certifique-se de que a lâmina da serra atingiu a velocidade máxima antes de tocar na peça.
- » Pressione a cabeça com igual força para permitir que a lâmina corte a peça e entre na ranhura da bancada
- » Não exerça demasiada pressão sobre a lâmina da serra.
- » Dê à máquina tempo suficiente para cortar a peça.
- » Levante o cabeçote apenas depois da lâmina da serra parar completamente.

Ligar e desligar

- » Para ligar a máquina, prima o interruptor on/off (1).

- » Para desligar a máquina, liberte o interruptor on/off.

Corte por deslizamento

Pode-se melhorar temporariamente a capacidade de corte mediante a utilização do mecanismo de deslizamento para o corte de peças largas.

- » Trave o cabeçote da máquina na posição mais baixa.
- » Solte o botão de travamento (16) e deslize o cabeçote para a frente.
- » Prenda a peça de trabalho na prensa (32).
- » Siga as indicações disponíveis em 'Instruções de utilização', mas mantenha a máquina ligada.
- » Assim que o movimento de baixada do cabeçote estiver completo, empurre-o com a mesma força para trás e deixe que o disco de serra efectue os cortes na peça de trabalho.
- » Levante o cabeçote apenas depois da lâmina da serra parar completamente.

Extracção de poeiras

O adaptador para o extractor de poeiras (9), juntamente com um dispositivo externo a vácuo, garante a remoção de poeiras da superfície de trabalho.

- » Se necessário, ligue um adaptador ao conector (9).
 - » De preferência, utilize um aspirador para uso industrial.
- Para usar o saco para recolha de poeiras:
- » Ligue o saco (33) ao adaptador (9).
 - » Para uma extracção eficiente do pó, esvazie o saco regularmente.

Lubrificação

- » De vez em quando, aplique uma gota de óleo na rosca do parafuso de fixação (27).

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

A sua ferramenta não precisa de manutenção particular.

- » Neem voordat u onderhoud aan de machine verricht altijd eerst de stekker uit het stopcontact.

ELEKTRISCHE VEILIGHEID

Controleer of de op het typeplaatje van de machine vermelde spanning overeenkomt met de ter plaatse beschikbare netspanning.

BESCHRIJVING

Uw afkortzaagmachine is ontworpen voor het zagen van houten en houtachtige werkstukken.

- 1 Aan/uit-schakelaar
- 2 Transporthandgreep
- 3 Klemmschroef afschuinhoek
- 4 Vergrendeling kop
- 5 Klemmschroef verstekhoek
- 6 Geleidingsaanslag
- 7 Bevestigingsgat
- 8 Schaal voor verstekhoek
- 9 Stofzuigeraansluiting
- 10 Bedieningshandgreep
- 11 Zaagblad
- 12 Zaagsleuf
- 13 Tafelblad
- 14 Klemmschroef voor werkstuklem
- 15 Montagegat voor werkstuklem
- 16 Klemmschroef schuifmechanisme

Plaatsen van de machine

De machine moet met schroeven op een werkbank worden bevestigd.

- » Teken op de werkbank de bevestigingsgaten (7) af.
- » Boor op de afgetekende plaatsen gaten met de juiste doorsnede en diepte voor de te gebruiken schroeven.
- » Plaats de machine op de werkbank en steek de schroeven door de bevestigingsgaten.
- » Draai de schroeven goed vast.

Afstellen van de zaaghoek

De hoek van het zaagblad ten opzichte van het tafelblad is standaard 90°.

» Bepaal met behulp van bijvoorbeeld een winkelhaak de hoek van het zaagblad (11) ten opzichte van de tafel (13). Indien de hoek geen 90° bedraagt, gaat u als volgt te werk:

- » Draai de klemmschroef (3) los en kantel de kop zodanig dat het zaagblad onder een hoek van 90° staat.
- » Draai de borgmoer op de stelschroef (17) los en schroef de stelschroef in of uit om een hoek van 90° te verkrijgen. Draai de borgmoer weer aan.
- » Draai de klemmschroef vast.
- » Draai de schroef (20) los en stel de wijzer (19) zodanig af dat hij 0° aanwijst. Draai de schroef weer vast.

Afstellen van de afschuinhoek

De afschuinhoek is maximaal 45°.

- » Draai de klemmschroef (3) los en kantel de kop in de uiterste afschuinhoek.
- » Controleer de afschuinhoek aan de hand van de schaal (18).
Indien de hoek geen 45° bedraagt, gaat u als volgt te werk:
- » Draai de borgmoer op de stelschroef (21) los en schroef de stelschroef in of uit om een hoek van 45° te verkrijgen. Draai de borgmoer weer aan.

Verwisselen van het zaagblad

Gebruik alleen zaagbladen die scherp en onbeschadigd zijn.

Gebarsten of verbogen zaagbladen dient u meteen te vervangen.

- » Vergrendel de kop van de machine in de hoogste stand.
- » Draai de onderste zaagbladbescherming (22) over de bovenste zaagbladbescherming (23) heen en houd hem in deze positie.
- » Verwijder de schroef (24).
- » Draai de bout (25) een aantal slagen los en verwijder de onderste zaagbladbescherming.

- » Draai de borgschroef (27) los en verwijder deze.
 - » Verwijder de buitenste flens (28), het oude zaagblad (11), de adapter (29) en de binnenste flens (30).
 - » Maak de flenzen en de adapter schoon.
 - » Plaats de binnenste flens en de adapter.
 - » Plaats het nieuwe zaagblad met de tanden in de draairichting.
- Zie daarvoor de pijl op de bovenste zaagbladbescherming (23).
- » Plaats de buitenste flens op het zaagblad en draai de borgschroef vast.
 - » Breng de onderste beschermkap weer aan.

Neem voor het verwisselen van een zaagblad altijd eerst de stekker uit het stopcontact. Gebruik geen zaagbladen van HSS-staal. Gebruik zaagbladen die geschikt zijn voor een toerental van ten minste 4500 min⁻¹. Zorg dat de asdiameter en het asgat met elkaar in overeenstemming zijn.

Instellen van de verstekhoek

De verstekhoek is links en rechts traploos instelbaar tussen 0° en 45°.

- » Draai de klemschroef (10) los.
- » Stel de gewenste verstekhoek in aan de hand van de schaal (9).
- » Draai de klemschroef vast.

Instellen van de afschuinhoek

De afschuinhoek is traploos instelbaar tussen 0° en 45°.

- » Draai de klemschroef (5) los.
- » Stel de gewenste afschuinhoek in aan de hand van de schaal (6).
- » Draai de klemschroef vast.

Monteren en instellen van de tafelverlengstukken

Met de tafelverlengstukken kunt u lange werkstukken ondersteunen. De tafelverlengstukken kunnen aan zowel de

linker- als de rechterkant van de machine worden gemonteerd.

- » Schuif aan beide kanten een tafelverlengstuk (31) in de openingen in de voet van de machine zoals staat aangegeven op de tekening.

Monteren en instellen van de werkstuklem

De werkstuklem kan aan zowel de linker- als de rechterkant op de machine worden gemonteerd.

- » Draai de klemschroef (14) los.
- » Plaats de werkstuklem (32) in een van de montagegaten in de voet van de machine zoals staat aangegeven op de tekening.
- » Draai de klemschroef vast.
- » Draai de werkstuklem zover uit dat het werkstuk kan worden geplaatst.
- » Draai de werkstuklem zover aan dat het werkstuk goed tussen de klem en het tafelblad (13) ingeklemd zit.

Aanwijzingen voor gebruik

- » Schuif de kop van de machine zo ver mogelijk naar achteren en fixeer de kop in deze positie.
- » Trek de vergrendeling van de kop uit om de kop van de machine omhoog te brengen.
- » Houd het werkstuk tegen de tafel en de geleidingsaanslag aangedrukt.
- » Zorg dat het zaagblad op snelheid is voordat deze het werkstuk aanraakt.
- » Duw de kop met gelijkmatige kracht naar beneden zodat het zaagblad door het werkstuk zaagt en in de gleuf van de tafel loopt.
- » Oefen geen druk uit op het zaagblad. Geef de machine de tijd om door het werkstuk heen te zagen.
- » Breng de kop pas omhoog nadat het zaagblad volledig tot stilstand is gekomen.

In- en uitschakelen

bancada (13) is de 90°. Se o ângulo não medir 90°, ajuste do seguinte modo:

- » Solte o botão de travamento (3) e desloque a cabeça de forma a que a lâmina da serra atinja um ângulo de 90°.
- » Desaperte a porca de bloqueio no parafuso de ajuste (17) e aperte ou desaperte o parafuso de ajuste para atingir um ângulo de 90°. Volte a apertar a porca de bloqueio.
- » Aperte o botão de bloqueio.
- » Solte o parafuso (20) e ajuste o ponteiro (19) de modo que ele indique 0°. Aperte o parafuso.

Ajustar o ângulo de bisel

O ângulo máximo de bisel é de 45°.

- » Desaperte o botão de travamento (3) e rode a cabeça para o ângulo de bisel exterior.
- » Verifique o ângulo de bisel com a escala (18). Se o ângulo não medir 45°, ajuste do seguinte modo:
- » Desaperte a porca de bloqueio no parafuso de ajuste (21) e aperte ou desaperte o parafuso de ajuste para atingir um ângulo de 45°. Volte a apertar a porca de bloqueio.

Substituir a lâmina da serra

Utilize apenas lâminas de serra afiadas e em perfeitas condições.

As lâminas de serra partidas ou dobradas devem ser imediatamente substituídas.

- » Trave a cabeça da máquina na posição mais elevada.
- » Gire a protecção da lâmina inferior (22) situando-a sobre a protecção da lâmina superior (23) e mantenha-a na posição correcta.
- » Retire o parafuso (24).
- » Desenrosque o parafuso (25) dando-lhe algumas voltas e remova a protecção da lâmina inferior.
- » Solte o parafuso de fixação (27) e remova-o.

- » Remova a flange externa (28), a lâmina de serra antiga (11), o adaptador (29) e a flange interna (30).

- » Limpe as flanges e o adaptador.
- » Instale a flange interna e o adaptador.
- » Coloque a lâmina de serra nova com os dentes a apontar na direcção de rotação. Observe a seta que se encontra na protecção superior da lâmina de serra (23).
- » Instale a flange externa na lâmina da serra e aperte o parafuso de fixação.
- » Monte a protecção inferior da lâmina.

Desligue sempre a ferramenta antes de substituir a lâmina da serra.

Não utilize lâminas de serra em aço HSS. Utilize lâminas de serra adequadas para uso a uma velocidade superior a 4500 min⁻¹. Certifique-se de que o diâmetro do veio e o furo da lâmina da serra correspondem.

Regular o ângulo de esquadria

O ângulo de esquadria pode variar infinitamente para a esquerda ou direita entre 0° e 45°.

- » Solte o botão de bloqueio (10).
- » Regule o ângulo de esquadria pretendido com a escala (9).
- » Aperte o botão de bloqueio.

Regular o ângulo de bisel

O ângulo de bisel é infinitamente variável entre 0° e 45°.

- » Solte o botão de bloqueio (5).
- » Regule o ângulo de bisel pretendido com a escala (6).
- » Aperte o botão de bloqueio.

Montagem e ajuste das ampliações da mesa

Com as ampliações da mesa é possível segurar peças de trabalho grandes. As

AVISO

Antes de utilizar a máquina, leia atentamente este manual para garantir a sua própria segurança.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Quando utilizar a máquina, cumpra sempre as instruções de segurança em anexo, bem como as instruções de segurança adicionais.

DE CORTE

- Certifique-se de que todos os dispositivos de protecção da lâmina da serra estão em perfeitas condições de trabalho.
- Certifique-se de que a lâmina da serra está devidamente protegida.
- Nunca bloqueie o resguardo da lâmina da serra. Conserte um resguardo da lâmina da serra danificado antes de voltar a utilizar a máquina.
- Não utilize lâminas de serra em aço HSS.
- Não utilize lâminas de serra dobradas, deformadas ou danificadas.
- Não utilize lâminas de serra que não estejam em conformidade com as especificações indicadas neste manual.
- Antes de serrar, retire todos os pregos e outros objectos de metal da peça de trabalho.
- Nunca comece a serrar antes da serra atingir a sua velocidade máxima.
- Fixe bem a peça de trabalho. Nunca tente serrar peças extremamente pequenas.
- Abandone apenas a máquina depois de a desligar e quando a lâmina da serra parar completamente. Puxe a cabeça da serra para baixo e carregue no botão de travamento.
- Nunca tente desacelerar a lâmina da serra, exercendo pressão na parte lateral.
- Antes de proceder à manutenção da máquina, desligue sempre a máquina.

SEGURANÇA ELÉCTRICA

Certifique-se sempre de que o fornecimento de energia corresponde à voltagem indicada na placa de especificações.

DESCRIÇÃO

A máquina de corte foi concebida para serrar madeira e produtos de madeira.

- 1 Interruptor on/off
- 2 Alça para transporte
- 3 Ângulo de bisel do botão de travamento
- 4 Botão de bloqueio da cabeça
- 5 Ângulo de esquadria do botão de travamento
- 6 Guia paralela
- 7 Orifício de montagem
- 8 Escala para ângulo de esquadria
- 9 Conector para o extractor de poeiras
- 10 Alça de manipulação
- 11 Lâmina da serra
- 12 Ranhura da serra
- 13 Topo da mesa
- 14 Botão de travamento da prensa
- 15 Orifício de montagem da prensa
- 16 Mecanismo de deslizamento do botão de travamento

Montar a máquina

A máquina deve ser aparafusada a uma bancada de trabalho.

- Marque a posição dos orifícios de montagem (7) na bancada de trabalho.
- Perfure um orifício em cada posição marcada, ajustando o diâmetro e a profundidade dos orifícios aos parafusos usados.
- Coloque a máquina na bancada de trabalho e introduza os parafusos nos orifícios de montagem.
- Aperte bem os parafusos.

Ajustar o ângulo da serra

O ângulo predefinido entre a lâmina da serra e a bancada é de 90°.

- Utilize um esquadro para verificar se o ângulo entre a lâmina da serra (11) e a

- Om de machine in te schakelen, drukt u de aan/uit-schakelaar (1) in.
- Om de machine uit te schakelen, laat u de aan/uit-schakelaar los.

Schuifzaagsnede

Met behulp van het schuifmechanisme kunt u de zaagcapaciteit tijdelijk vergroten voor het afkorten van brede werkstukken.

- Vergrendel de kop van de machine in de laagste stand.
- Draai de klemschroef (16) los en schuif de kop naar voren.
- Fixeer het werkstuk in de werkstukkleem (32).
- Volg de instructies onder 'Aanwijzingen voor gebruik', maar houd de machine ingeschakeld.
- Zodra de kop volledig naar beneden is geduwd, duwt u hem met gelijkmatige kracht naar achteren zodat het zaagblad verder door het werkstuk zaagt.
- Breng de kop pas omhoog nadat het zaagblad volledig tot stilstand is gekomen.

Stofafzuiging

De stofzuigeraansluiting (9) zorgt met behulp van een externe stofzuiger voor stofafzuiging van het werkoppervlak.

- Bevestig indien nodig een adapter op de aansluiting (9).
- Sluit bij voorkeur een industriële stofzuiger aan.

Indien u gebruik wilt maken van de stofzak:

- Plaats de stofzak (33) op de aansluiting (9).
- Ledig regelmatig de stofzak om optimale stofafzuiging te waarborgen.

Smering

- Smeer de schroefdraad van de borgschroef (27) van tijd tot tijd met een druppel olie.

REINIGING EN ONDERHOUD

De machine vergt geen speciaal onderhoud.

- Reinig regelmatig de ventilatieopeningen.

TECHNISCHE GEGEVENS

Netspanning V	230
Netfrequentie Hz	50
Vermogen W	1.800
Toerental (onbelast) min ⁻¹	5.000
Min. toerental zaagblad min ⁻¹	5.000
Diameter zaagblad mm	254
Min. tanddikte mm	2,8
Asgat mm	30
Max. zaagdiepte standaard zaagsnede mm	210 x 70
schuifzaagsnede mm	300 x 70
Verstek l/r °	0-45
Afschuiving °	0-45
Gewicht kg	16,5

LpA (geluidsdruk) dB(A)	97,5
LWA (geluidsvermogen) dB(A)	110,5

GARANTIE

Voor de garantiebepalingen wordt verwezen naar de bijgevoegde garantievoorwaarden.



MILIEU

Als uw machine na verloop van tijd aan vervanging toe is, geef hem dan niet met het huisvuil mee, maar zorg voor een milieuvriendelijke verwerking.

WARNING

Read this manual carefully before using the machine, for your own safety.

SAFETY INSTRUCTIONS

When using the machine, always observe the enclosed safety instructions as well as the additional safety instructions.

ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR CUT-OFF MACHINES

- Make sure that all devices screening the saw blade are in perfect working order.
- Make sure that the saw blade is screened correctly.
- Never block the saw blade guard. Repair a jammed saw blade guard before using the machine again.
- Do not use saw blades made of HSS steel.
- Do not use bent, deformed or otherwise damaged saw blades.
- Do not use saw blades which do not meet the specifications stated in this manual.
- Before sawing, remove all nails and other metal objects from the workpiece.
- Never start sawing before the saw reaches its full speed.
- Securely clamp the workpiece. Never attempt to saw extremely small workpieces.
- Only leave the machine after switching off and when the saw blade has come to a complete standstill. Pull down the saw head and press in the locking knob.
- Never try to slow the saw blade down by exerting pressure on the side.
- Before performing maintenance to the machine, always unplug the machine.

ELECTRICAL SAFETY

Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

DESCRIPTION

Your cut-off machine has been designed for sawing wood and wood products.

- 1 On/off switch
- 2 Transport handgrip
- 3 Lock knob bevel angle
- 4 Head lock down knob
- 5 Lock knob mitre angle
- 6 Guide fence
- 7 Mounting hole
- 8 Scale for mitre angle
- 9 Dust extraction connector
- 10 Operating handgrip
- 11 Saw blade
- 12 Saw slot
- 13 Table top
- 14 Lock knob for vice
- 15 Mounting hole for vice
- 16 Lock knob slide mechanism

Mounting the machine

The machine must be screwed to a workbench.

- Mark the position of the mounting holes (7) on the workbench.
- Drill holes at each of the marked positions, adjusting the diameter and depth of the holes to the screws used.
- Place the machine on the workbench and insert the screws into the mounting holes.
- Firmly tighten the screws.

Adjusting the sawing angle

The default angle between the saw blade and the saw table is 90°.

- Use a set square to check that the angle between the saw blade (11) and the table (13) is 90°. If the angle does not measure 90° adjust as follows:
- Loosen the lock knob (3) and move the head so the saw blade reaches a 90° angle. Loosen the locknut on the adjusting screw (17) and screw the adjusting screw in or out to achieve a 90° angle. Retighten the locknut.
- Tighten the lock knob.
- Loosen the screw (20) and adjust the pointer (19) so that it registers 0°. Tighten the screw.

Corte deslizante

Usando el mecanismo deslizante podrá ampliar temporalmente la capacidad de corte para cortar piezas de trabajo anchas.

- Bloquee el cabezal de la sierra en su posición más baja.
- Afloje el pomo de bloqueo (16) y deslice el cabezal hacia adelante.
- Sujete la pieza de trabajo al tornillo de banco (32).
- Siga las «Instrucciones de uso», pero mantenga la sierra encendida.
- En cuanto el cabezal esté completamente presionado, empujelo con igual fuerza hacia atrás para permitir que la hoja de sierra pueda seguir cortando la pieza de trabajo.
- Levante el cabezal sólo cuando la hoja de sierra se haya detenido por completo.

Extracción del polvo

El polvo de la superficie de trabajo se elimina adosando una aspiradora exterior al adaptador de extracción de polvo (9).

- Si es necesario, puede conectar un adaptador al conector (9).
- Es preferible usar una aspiradora industrial. Para utilizar el bote de recolección de polvo:
- Acople el bote de recolección de polvo (33) en la conexión (9).
- Una eliminación efectiva del polvo sólo se logrará si vacíe regularmente el bote.

Lubricación

- De vez en cuando unte la rosca del tornillo de fijación con una gota de aceite (27).

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

La máquina no requiere ningún mantenimiento especial.

- Limpie regularmente las ranuras de ventilación.

DATOS TÉCNICOS

Voltaje de la red V	230
Frecuencia de red Hz	50
Potencia de entrada W	1.800
Velocidad sin carga min ⁻¹	5.000
Velocidad mín. de régimen de la hoja min ⁻¹	5.000
Diámetro de la hojar mm	254
Espesor mín. de los dientes mm	2,8
Diámetro interno hoja mm	30
Profundidad máx. de corte estándar mm	210 x 70
corte deslizante mm	300 x 70
Ingletes izquierdo y derecho °	0-45
Bisel °	0-45
Pesokg	16,5
LpA (presión acústica) dB(A)	97,5
LWA (potencia acústica) dB(A)	110,5

GARANTÍA

Véanse las condiciones de garantía adjuntas para ver plazos y condiciones de garantía.



MEDIOAMBIENTE

En caso de que después de un largo uso se hiciera necesario reemplazar esta máquina, no la ponga entre los residuos domésticos. Deshágase de ella de una forma que resulte segura para el medioambiente.

- Afloje el tornillo de fijación (27) y retirelo.
- Saque la brida exterior (28), la hoja vieja (11), el adaptador (29) y la brida interior (30).
- Limpie las bridas y el adaptador.
- Coloque la brida interior y el adaptador.
- Coloque la nueva hoja de sierra con los dientes apuntando en la dirección de rotación. Vea la flecha en el protector superior de la hoja de sierra (23)
- Coloque la brida exterior sobre la hoja de sierra y apriete el tornillo de fijación.
- Monte el protector inferior de la hoja.

Antes de cambiar la hoja de sierra desenchufe la herramienta.

No use hojas de acero rápido HSS. Use hojas adecuadas para velocidades superiores a 4500 min⁻¹.

Compruebe que el diámetro del husillo coincide con el del agujero de la hoja de sierra.

Ajuste del ángulo de ingletes

El ángulo de inglete se puede ajustar de modo variable a izquierda y derecha entre 0° y 45°.

- Afloje la palanca de bloqueo (10).
- Ajuste el ángulo de inglete que desee con la escala (9).
- Apriete el pomo de bloqueo.

Ajuste del ángulo de biselado

El ángulo de biselado se puede ajustar de modo variable entre 0° y 45°.

- Afloje el pomo de bloqueo (5).
- Ajuste el ángulo de biselado que desee con la escala (6).
- Apriete el pomo de bloqueo.

Montaje y ajuste de los extensores de mesa

Al utilizar los extensores de mesa, se puede trabajar con piezas más largas. Estos extensores de mesa se puede montar tanto a la izquierda como la derecha de la sierra.

- Inserte en cada lado un extensor de mesa (31) en las aberturas de la base de la sierra tal y como se indica en el dibujo.

Montaje y ajuste del tornillo de banco

El tornillo de banco se puede montar en el lado izquierdo o en el derecho de la sierra.

- Afloje el pomo de bloqueo (14).
- Coloque el tornillo de banco (32) en uno de los orificios de montaje que hay en la base de la máquina, según se muestra en la ilustración.
- Apriete el pomo de bloqueo.
- Desatornille el tornillo de banco lo suficiente para poder colocar la pieza de trabajo.
- Fije el tornillo de banco de forma que la pieza de trabajo quede firmemente sujeta entre el tornillo de banco y la superficie de la mesa (13).

Instrucciones de uso

- Deslice el cabezal de la máquina hacia atrás cuanto sea posible y fijelo en esa posición.
- Tire hacia fuera del pomo de bloqueo para levantar el cabezal de la sierra.
- Mantenga la pieza de trabajo presionada contra la mesa y la guía de protección.
- Asegúrese de que el disco de sierra haya alcanzado toda su velocidad antes de hacer contacto con la pieza de trabajo.
- Haga una presión equilibrada sobre el cabezal para que el disco de sierra corte la pieza de trabajo y se introduzca en la ranura de la mesa.
- No haga presión sobre el disco de sierra. Permita el tiempo suficiente para que la sierra corte la pieza de trabajo.
- Levante el cabezal sólo cuando la hoja de sierra se haya detenido por completo.

Encendido y apagado

- Para encender la máquina, presione el interruptor de encendido/apagado (1).
- Para apagarla, suelte el interruptor de encendido/apagado.

Adjusting the bevel angle

The max. bevel angle is 45°.

- Loosen the lock knob (3) and turn the head to the utter bevel angle.
- Check the bevel angle using the scale (18). If the angle does not measure 45° adjust as follows:
- Loosen the locknut on the adjusting screw (21) and screw the adjusting screw in or out to achieve a 45° angle. Retighten the locknut.

Replacing the saw blade

Only use sharp and undamaged saw blades. Cracked or bent saw blades must be replaced immediately.

- Lock the head of the machine in its highest position.
- Turn the lower blade guard (22) over the upper blade guard (23) and keep it in this position.
- Remove the screw (24).
- Loosen the bolt (25) a few turns and remove the lower blade guard.
- Loosen the fixing screw (27) and remove it.
- Remove the outer flange (28), the old saw blade (11), the adapter (29) and the inner flange (30).
- Clean the flanges and the adapter.
- Place the inner flange and the adapter.
- Place the new saw blade with the teeth pointing in the direction of rotation. See the arrow on the upper saw blade guard (23).
- Place the outer flange on the saw blade and secure the fixing screw.
- Mount the lower blade guard.

Before replacing the saw blade always unplug the tool.

Do not use saw blades made of HSS-steel. Only use saw blades suitable for a speed of at least 4500_{min-1}. Make sure that the spindle diameter and the saw blade bore match.

Setting the mitre angle

The mitre angle is left/right infinitely variable between 0° and 45°.

- Loosen the lock knob (10).
- Set the required mitre angle using the scale (9).
- Tighten the lock knob.

Setting the bevel angle

The bevel angle is infinitely variable between 0° and 45°.

- Loosen the lock knob (5).
- Set the required bevel angle using the scale (6).
- Tighten the lock knob.

Mouning and adjusting the table extenders

Using the table extenders you can support long workpieces.

The table extenders can be mounted both to the left and to the right of the machine.

- Insert on each side a table extender (31) into the openings in the base of the machine as shown in the illustration.

Mounting and adjusting the vice

The vice can be mounted both on the left-hand and on the righthand side of the machine.

- Loosen the lock knob (14).
- Place the vice (32) into one of the mounting holes in the base of the machine as shown in the illustration.
- Tighten the lock knob.
- Unscrew the vice far enough to place the workpiece.
- Fasten the vice so the workpiece is clamped tightly between the vice and the table top (13).

Instructions for use

- Slide the head of the machine as far to the rear as possible and fix the head in this position.
- Pull out the head lock down knob to raise the head of the machine.

- » Keep the workpiece pressed to the table and the guide fence.
- » Make sure that the saw blade has reached full speed before it touches the workpiece.
- » Depress the head with equal force to allow the saw blade to cut through the workpiece and enter the table slot
- » Do not exert pressure on the saw blade. Allow the machine enough time to cut the workpiece.
- » Only raise the head after the saw blade has come to a complete standstill.

Switching on and off

- » To switch on the machine, press the on/off switch (1).
- » To switch off the machine, release the on/off switch.

Sliding cut

Using the slide mechanism the cutting capacity can temporarily be enhanced for cutting off wide workpieces.

- » Lock the head of the machine in its lowest position.
- » Loosen the lock knob (16) and slide the head to the front.
- » Clamp the workpiece in the vice (32).
- » Follow the "Instructions for use", but keep the machine switched on.
- » As soon as the head has been fully depressed, push it with equal force to the rear to allow the saw blade to further cut through the workpiece.
- » Only raise the head after the saw blade has come to a complete standstill.

Dust extraction

The dust extraction connector (9) together with an external vacuum cleaner takes care of the dust extraction of the working surface.

- » If necessary, connect an adapter to the connector (9).

- » Preferably use a vacuum cleaner for industrial use. If you want to use the dust bag:
- » Slide the dust bag (33) onto the connector (9).
- » Regularly empty the dust bag to ensure optimum dust extraction.

Lubrication

- » From time to time, apply a drop of oil to the thread of the fixing screw (27).

CLEANING AND MAINTENANCE

The machine does not require any special maintenance.

- » Regularly clean the ventilation slots.

TECHNICAL DATA

Mains voltage V	230
Mains frequency Hz	50
Power input W	1.800
No load speed min ⁻¹	5.000
Min. speed rating saw blade min ⁻¹	5.000
Saw blade diameter mm	254
Min. tooth thickness mm	2.8
Blade bore mm	30
Max. depth of cut	
standard cut mm	210 x 70
sliding cut mm	300 x 70
Mitre left/right °	0-45
Bevel °	0-45
Weight kg	16,5

LpA (sound pressure) dB(A)	97.5
LWA (acoustic power) dB(A)	110.5

Take appropriate measures for the protection

GUARANTEE

Refer to the enclosed guarantee conditions for the terms and conditions of guarantee.



ENVIRONMENT

Should your machine need replacement after extended use, do not put it in the domestic waste but dispose of it in an environmentally safe way.

- » Antes de efectuar el mantenimiento de la máquina desenchúfela de la red.

SEGURIDAD ELÉCTRICA

Verificar que el voltaje indicado en la placa del fabricante de la máquina se corresponde con la tensión del lugar donde se utilice.

DESCRIPCIÓN

Esta sierra corta todo está diseñada para cortar madera y productos de madera.

- 1 Interruptor de encendido/apagado
- 2 Asa de transporte
- 3 Ángulo de biselado pomo de bloqueo
- 4 Pomo de bloqueo del cabezal
- 5 Perilla de bloqueo de ingletes
- 6 Guía de protección
- 7 Orificio de montaje
- 8 Escala para ingletes
- 9 Conector de extracción de polvo
- 10 Asa de funcionamiento
- 11 Disco de sierra
- 12 Ranura de la sierra
- 13 Superficie de trabajo
- 14 Pomo de bloqueo para el tornillo de banco
- 15 Orificio de montaje para el tornillo de banco
- 16 Mecanismo de deslizamiento del pomo de bloqueo

Montaje de la máquina

La máquina debe atornillarse al banco de trabajo.

- » Marque la posición de los agujeros de montaje (7) sobre el banco de trabajo.
- » Barrene los agujeros teniendo en cuenta el diámetro y la profundidad de los tornillos que va a usar.
- » Coloque la máquina sobre el banco e introduzca los tornillos en los agujeros de montaje.
- » Apriete con fuerza los tornillos.

Ajuste del ángulo de serrado

El ángulo de serrado ajustado de fábrica entre el disco de sierra y la mesa es de 90°.

- » Utilice una escuadra ajustable para comprobar si el ángulo entre la hoja de sierra (11) y la mesa (13) es de 90°.
- Si el ángulo no mide 90°, ajústelo de la forma siguiente:
- » Afloje el pomo de ajuste (3) y mueva el cabezal para que la hoja de sierra llegue a situarse a 90°.
- » Suelte la contratuerca del tornillo de ajuste (17) y apriete o afloje este tornillo hasta obtener un ángulo de 90°.
- Vuelva a apretar la contratuerca.
- » Apriete el pomo de bloqueo.
- » Afloje el tornillo (20) y ajuste la aguja indicadora (19) para que marque 0°. Apriete el tornillo.

Ajuste del ángulo de biselado

El ángulo de biselado máximo es de 45°.

- » Afloje el pomo de bloqueo (3) y gire el cabezal hasta el máximo ángulo de biselado posible.
- » Compruebe el ángulo de biselado con la escala (18).
- Si el ángulo no mide 45°, ajústelo de la forma siguiente:
- » Suelte la contratuerca del tornillo de ajuste (21) y apriete o afloje este tornillo hasta obtener un ángulo de 45°.
- Vuelva a apretar la contratuerca.

Cambio de la hoja de sierra

Utilice sólo hojas de sierra afiladas y sin mella. Las hojas rajadas o curvadas deben cambiarse sin demora.

- » Bloquee el cabezal de la sierra en su posición más elevada.
- » Gire el protector inferior de la hoja (22) sobre el protector superior de la hoja (23) y manténgalo en esa posición.
- » Retire el tornillo (24).
- » Afloje el perno (25) unas cuantas vueltas y retire el protector superior de la hoja.

Frequenza di rete Hz	50
Potenza assorbita W	1.800
Velocità in assenza di carico min ⁻¹	5.000
Velocità minima nominale della lama min ⁻¹	5.000
Diametro lama mm	254
Spessore minimo denti mm	2.8
Alesaggio mm	30
Max. profondità di taglio taglio standard mm	210 x 70
taglio a scorrimento mm	300 x 70
Taglio angolato sinistra/destra °	0-45
Taglio inclinato °	0-45
Pesokg	16,5

LpA (pressione sonora) dB(A) 97,5
LWA (potenza acustica) dB(A) 110,5

GARANZIA

Fare riferimento al documento allegato per conoscere i termini e le condizioni della garanzia.



AMBIENTE

Ove la macchina, in seguito ad uso prolungato, dovesse essere sostituita, non gettarla tra i rifiuti domestici, ma liberarsene in modo rispettoso per l'ambiente.

- E -

ADVERTENCIA

Atendiendo a su propia seguridad, lea atentamente este manual de uso antes de usar la máquina.

NORMAS DE SEGURIDAD

Al usar la máquina, observe siempre las normas de seguridad que se adjuntan así como las normas de seguridad adicionales.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

ADICIONALES PARA SIERRAS CORTA TODO

- Compruebe que todos los dispositivos de protección de la hoja de sierra están listos para empezar a trabajar.
- Compruebe que la hoja de sierra está debidamente protegida.
- No bloquee en ningún momento el cubrehoja de sierra.
- Solucione los atascos del protector antes de volver a utilizar la máquina.
- No utilice hojas de sierra de acero rápido (HSS).
- No utilice hojas de sierra curvadas, deformadas ni melladas.
- No utilice hojas de sierra que no cumplan las especificaciones establecidas en este manual.
- Antes de serrar, libre la pieza de trabajo de clavos y otros objetos metálicos.
- No empiece a serrar hasta que la sierra haya alcanzado su velocidad máxima.
- Inmovilice la pieza de trabajo. No trate de serrar piezas de tamaño muy reducido.
- Abandone la máquina sólo después de apagarla y de que el disco de sierra se haya detenido completamente.
- Empuje el cabezal de sierra hacia abajo e introduzca por presión el regulador de bloqueo.
- No trate de reducir la velocidad de la sierra haciendo presión lateral.

- D -

WARNUNG

Lesen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit diese Anleitung gründlich durch, bevor Sie das Elektrowerkzeug benutzen.

SICHERHEITSHINWEISE

Beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges sind die beiliegenden Sicherheitshinweise sowie die zusätzlichen Sicherheitshinweise zu beachten.

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE FÜR KAPPSÄGEN

- Vergewissern Sie sich, daß keine beweglichen Schutzteile klemmen.
- Sorgen Sie dafür, daß das Sägeblatt ordnungsgemäß abgedeckt wird.
- Blockieren Sie nie den Sägeblattschutz. Reparieren Sie einen blockierten Sägeblattschutz, bevor Sie die Maschine wieder verwenden.
- Verwenden Sie keine Sägeblätter aus HSS-Stahl.
- Verwenden Sie keine verbogenen, verformten oder beschädigten Sägeblätter.
- Verwenden Sie keine Sägeblätter, die den in dieser Anleitung enthaltenen Kenndaten nicht entsprechen.
- Entfernen Sie vor dem Sägen alle Nägel und Metallgegenstände aus dem Werkstück.
- Fangen Sie nie mit dem Sägen an, bevor die Maschine die volle Drehzahl erreicht hat.
- Spannen Sie das Werkstück fest ein. Versuchen Sie nie, extrem kleine Werkstücke zu sägen.
- Verlassen Sie den Maschinenbereich erst, wenn Sie die Maschine ausgeschaltet haben und das Sägeblatt sich nicht mehr dreht. Drücken Sie den Sägekopf nach unten und betätigen Sie die Verriegelung.
- Versuchen Sie nie, das Sägeblatt durch seitlichen Druck zu bremsen.

- Ziehen Sie vor Wartungsarbeiten immer den Netzstecker.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT

Überprüfen Sie immer, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges angegebenen Spannung entspricht.

GERÄTEBESCHREIBUNG

Ihre Kappsäge wurde zum Sägen von Werkstücken aus Holz und holzähnlichen Werkstoffen entworfen.

- 1 Ein-/Aus-Schalter
- 2 Transportgriff
- 3 Stellschraube für Neigungswinkel
- 4 Kopfverriegelung
- 5 Stellschraube für Gehrungswinkel
- 6 Führungsanschlag
- 7 Montagebohrung
- 8 Gehrungsskala
- 9 Staubsaugeranschluß
- 10 Bedienungsriff
- 11 Sägeblatt
- 12 Sägeschlitz
- 13 Schneidtisch
- 14 Sicherungsknopf für Schraubstock
- 15 Befestigungsloch für Schraubstock
- 16 Sicherungsknopf-Gleitmechanismus

Befestigen der Maschine

Die Maschine ist mit Hilfe von Schrauben auf einer Werkbank zu befestigen.

- Markieren Sie auf der Werkbank die Montagebohrungen (7).
- Bohren Sie an den markierten Stellen Löcher der erforderlichen Größe und Tiefe für die zu verwendenden Schrauben.
- Stellen Sie die Maschine auf die Werkbank und stecken Sie die Schrauben durch die Montagebohrungen.
- Ziehen Sie die Schrauben fest an.

Justieren des Sägewinkels

Der Winkel zwischen Sägeblatt und Säge Tisch beträgt standardmäßig 90°.

- » Vergewissern Sie sich mit Hilfe eines rechten Winkels, daß der Winkel zwischen dem Sägeblatt (11) und dem Säge Tisch (13) 90° beträgt. Falls der Winkel nicht 90° beträgt, gehen Sie folgendermaßen vor:
 - » Lösen Sie den Sicherungsknopf (3) und drehen Sie den Sägekopf, bis das Sägeblatt im rechten Winkel zum Säge Tisch steht.
 - » Lösen Sie die Sicherungsmutter auf der Justierschraube (17) und drehen Sie die Justierschraube, bis der Winkel genau 90° beträgt. Ziehen Sie die Mutter wieder fest.
 - » Ziehen Sie den Sicherungsknopf an.
 - » Lösen Sie die Schraube (20) und stellen Sie den Zeiger (19) auf 0° ein. Ziehen Sie die Schraube fest.

Justieren des maximalen Neigungswinkels

Der maximale Neigungswinkel beträgt 45°.

- » Lösen Sie den Sicherungsknopf (3) und schwenken Sie den Kopf in den maximalen Neigungswinkel.
 - » Überprüfen Sie den Neigungswinkel anhand der Skala (18).
Falls der Winkel nicht genau 45° ist, gehen Sie folgendermaßen vor:
 - » Lösen Sie die Sicherungsmutter auf der Justierschraube (21) und drehen Sie die Justierschraube, bis der Winkel genau 45° beträgt. Ziehen Sie die Mutter wieder fest.

Sägeblattwechsel (Abb. C)

Verwenden Sie nur scharfe, unbeschädigte Sägeblätter. Rissige oder verbogene Sägeblätter sind unverzüglich auszutauschen.

- » Sichern Sie den Knopf der Maschine in seiner höchsten Stellung.
 - » Drehen Sie die untere Sägeblatt-Schutzvorrichtung (22) über die obere Sägeblatt-Schutzvorrichtung (23) und halten Sie sie in dieser Lage.
 - » Entfernen Sie die Schraube (24).

- » Lösen Sie den Bolzen (25) einige Umdrehungen und entfernen Sie die untere Sägeblatt-Schutzvorrichtung.
 - » Lösen Sie die Sicherungsschraube (27) und entfernen Sie sie.
 - » Entfernen Sie den äußeren Flansch (28), das alte Sägeblatt (11), den Adapter (29) und den inneren Flansch (30).
 - » Reinigen Sie die Flansche und den Adapter.
 - » Bringen Sie den inneren Flansch und den Adapter an.
 - » Bringen Sie das neue Sägeblatt mit den Zähnen in Drehrichtung weisend an. Beachten Sie den Pfeil auf der oberen Sägeblatt-Schutzvorrichtung (23).
 - » Legen Sie den äußeren Flansch auf das Sägeblatt und ziehen Sie die Sicherungsschraube fest.
 - » Befestigen Sie die untere Sägeblatt-Schutzvorrichtung.

Ziehen Sie vor dem Sägeblattwechsel immer den Netzstecker.

Verwenden Sie keine Sägeblätter aus HSS-Stahl.

Verwenden Sie nur Sägeblätter, die sich für eine Drehzahl von mindestens 4500 min⁻¹ eignen. Sorgen Sie dafür, daß der Spindeldurchmesser und die Sägeblattbohrung miteinander übereinstimmen.

Einstellen des Gehrungswinkels

Der Gehrungswinkel läßt sich links und rechts stufenlos zwischen 0° und 45° einstellen.

- » Lösen Sie die Sicherungsknopf (10).
 - » Stellen Sie anhand der Skala (9) den gewünschten Gehrungswinkel ein.
 - » Ziehen Sie den Sicherungsknopf an.

Einstellen des Neigungswinkels

- » Su ogni lato, inserire una prolunga (31) nelle aperture che si trovano sulla base dell'apparecchio, come illustrato nella figura.

Montaggio e regolazione della morsa

La morsa può essere montata sia a sinistra che a destra dell'apparecchio.

- » Allentare la manopola di bloccaggio (14).
- » Collocare la mostra (32) in uno dei fori di montaggio sulla base dell'apparecchio, come illustrato nella figura.
 - » Stringere la manopola di bloccaggio.
 - » Svitare la morsa abbastanza da collocare il pezzo da lavorare.
 - » Stringere la morsa in modo tale che il pezzo da lavorare resti bloccato saldamente fra la morsa e il piano di lavoro (13).

Istruzioni per l'uso

- » Fare scorrere la testa della macchina il più indietro possibile e fissarla in questa posizione.
- » Estrarre la manopola di bloccaggio testata per sollevare la testata della macchina.
 - » Mantenere il pezzo da lavorare premuto contro il tavolo e la guida parallela.
 - » Assicurarsi che la lama funzioni a pieno regime prima che venga a contatto con il pezzo da lavorare.
 - » Tenere premuta la testata con la stessa forza, per consentire alla lama di trancare il pezzo e inserirsi nella scanalatura del tavolo.
 - » Non esercitare pressione sulla lama della sega.
- Dare all'utensile il tempo necessario per tagliare il pezzo.
 - » Sollevare la testa della macchina solo dopo che la lama si è arrestata completamente.

Accensione e spegnimento

- » Per accendere l'utensile, premere l'interruttore di on/off (1).
- » Per spegnere l'utensile, rilasciare l'interruttore di on/off.

Taglio a scorrimento

Usando il meccanismo di scorrimento la capacità di taglio può migliorare temporaneamente per tagliare pezzi larghi.

- » Bloccare la testa dell'apparecchio nella posizione più bassa.
 - » Allentare la manopola di bloccaggio (16) e fare scorrere la testa della macchina in avanti.
 - » Bloccare il pezzo da lavorare nella morsa (32).
 - » Seguire le 'Istruzioni per l'uso' ma tenere la macchina accesa.
 - » Una volta premuta completamente la testa della macchina, spingerla indietro con la stessa forza per permettere alla lama di continuare a tagliare il pezzo da lavorare.
 - » Sollevare la testa della macchina solo dopo che la lama si è arrestata completamente.

Aspirazione polveri

Un apposito raccordo di raccolta polveri (9), se integrato con un aspirapolvere esterno, consente l'eliminazione delle polveri dalla superficie di lavoro.

- » Se necessario, collegare un adattatore al connettore (9).
 - » Usare preferibilmente un aspirapolvere per uso industriale.
- Se si usa il sacchetto raccogli-polvere:
- » Inserire il sacchetto raccogli-polvere (33) nel raccordo (9).
 - » Vuotare il sacchetto raccogli-polvere regolarmente per garantire prestazioni ottimali.

Lubrificazione

- » Di tanto in tanto, applicare olio alle filettature della vite di fissaggio (27).

PULIZIA E MANUTENZIONE

La macchina non richiede operazioni di manutenzione particolari.

- » Pulire regolarmente le griglie di ventilazione.

DATI TECNICI

Tensione di rete V

230

L'angolo preimpostato tra la lama e il tavolo è di 90°.

- ▀ Usare una squadra di riscontro per controllare che l'angolo tra la lama (11) e il tavolo (13) sia di 90°. Se l'angolo non misura 90°, effettuare la seguente regolazione:
- ▀ Allentare il pomello di bloccaggio (3) e spostare la testata in modo tale che la lama raggiunga un'angolazione di 90°.
- ▀ Allentare il dado di bloccaggio sulla vite di regolazione (17) e allentare o serrare quest'ultima fino a raggiungere un angolo di 90°. Serrare nuovamente il dado di bloccaggio.
- ▀ Stringere la manopola di bloccaggio.
- ▀ Allentare la vite (20) e regolare il puntatore (19) in modo che registri 0°. Serrare la vite.

Regolazione dell'inclinazione

L'inclinazione massima è di 45°.

- ▀ Allentare la manopola di bloccaggio (3) e ruotare la testata all'inclinazione massima.
- ▀ Verificare l'angolo inclinato con il righello (18). Se l'angolo non misura 45°, effettuare la seguente regolazione:
- ▀ Allentare il dado di bloccaggio sulla vite di regolazione (21) e allentare o serrare quest'ultima fino a raggiungere un angolo di 45°. Serrare nuovamente il dado di bloccaggio.

Sostituzione della lama della sega

Utilizzare solo lame ben affilate e non danneggiate. Le lame che presentano crepe o che sono piegate devono essere sostituite immediatamente.

- ▀ Bloccare la testata dell'apparecchio nella posizione più alta.
- ▀ Collocare la protezione inferiore della lama (22) sulla protezione superiore (23) e mantenerla in questa posizione.
- ▀ Estrarre la vite (24).
- ▀ Allentare il bullone (25) di qualche giro ed estrarre la protezione inferiore della lama.

- ▀ Allentare la vite di fissaggio (27) e rimuoverla.
- ▀ Rimuovere la flangia esterna (28), la lama usata (11), l'adattatore (29) e la flangia interna (30).
- ▀ Pulire le flange e l'adattatore.
- ▀ Collocare la flangia interna e l'adattatore.
- ▀ Collocare la nuova lama con i denti rivolti verso la direzione di rotazione. Vedere la freccia sulla protezione superiore della lama della sega (23).
- ▀ Collocare la flangia esterna sulla lama della sega e stringere la vite di fissaggio.
- ▀ Montare la protezione inferiore della lama.

Prima di sostituire la lama della sega disinserire sempre la spina dell'utensile.

Non usare lame in acciaio HSS. Usare lame per velocità superiori a 4500 giri/min. Assicurarsi che il diametro del mandrino e l'alesaggio della lama corrispondano.

Impostazione dell'angolo ortogonale

L'angolo ortogonale di sinistra/destra consente infinite regolazioni tra 0° e 45°.

- ▀ Allentare la manopola di bloccaggio (10).
- ▀ Impostare l'angolo ortogonale desiderato usando il righello (9).
- ▀ Stringere la manopola di bloccaggio.

Impostazione dell'angolo inclinato

L'angolo inclinato consente infinite regolazioni tra 0° e 45°.

- ▀ Allentare la manopola di bloccaggio (5).
- ▀ Impostare l'angolo inclinato desiderato usando il righello (6).
- ▀ Stringere la manopola di bloccaggio.

Montaggio e regolazione delle prolunghe del tavolo

Usando le prolunghe del tavolo si possono sostenere pezzi da lavoro lunghi. Le prolunghe del tavolo si possono montare sia a sinistra che a destra dell'apparecchio.

Der Neigungswinkel läßt sich stufenlos zwischen 0° und 45° einstellen.

- ▀ Lösen Sie die Sicherungsknopf (5).
- ▀ Stellen Sie anhand der Skala (6) den gewünschten Neigungswinkel ein.
- ▀ Ziehen Sie den Sicherungsknopf an.

Montieren und Einstellen der Tischverlängerungen

Mit Hilfe der Tischverlängerungen können Sie lange Werkstücke stützen. Die Tischverlängerungen können sowohl links als auch rechts an der Maschine montiert werden.

- ▀ Setzen Sie gemäß Abbildung an jeder Seite eine Tischverlängerung (31) in die Öffnungen im Fuß der Maschine ein.

Montieren und Einstellen des Schraubstocks

Der Schraubstock kann sowohl auf der linken als auch auf der rechten Seite der Maschine angebracht werden.

- ▀ Lösen Sie die Sicherungsknopf (14).
- ▀ Stecken Sie den Schraubstock (32) gemäß der Abbildung in eine der Montagebohrungen im Maschinenrahmen.
- ▀ Ziehen Sie den Sicherungsknopf an.
- ▀ Öffnen Sie den Schraubstock weit genug, um das Werkstück einzuspannen.
- ▀ Ziehen Sie den Schraubstock so an, daß das Werkstück fest zwischen dem Schraubstock und der Tischoberseite (13) eingespannt ist.

Hinweise für den Gebrauch

- ▀ Schieben Sie den Maschinenkopf so weit wie möglich nach hinten und befestigen Sie den Kopf in dieser Lage.
- ▀ Ziehen Sie die Kopfverriegelung heraus, um den Kopf der Maschine hochzufahren.
- ▀ Drücken Sie das Werkstück gegen den Säge Tisch und den Führungsanschlag.
- ▀ Sorgen Sie dafür, daß das Sägeblatt sich mit voller

Geschwindigkeit dreht, bevor es das Werkstück berührt.

- ▀ Drücken Sie den Kopf mit gleichmäßiger Kraft hinunter, so dass das Sägeblatt durch das Werkstück sägt.
- ▀ Üben Sie keinen Druck auf das Sägeblatt aus. Geben Sie der Maschine Zeit, durch das Werkstück zu sägen.
- ▀ Lassen Sie den Kopf erst hochfahren, wenn das Sägeblatt zum Stillstand gekommen ist.

Ein- und Ausschalten

- ▀ Zum Einschalten der Maschine drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter (1).
- ▀ Zum Ausschalten der Maschine lassen Sie den Ein-/Aus-Schalter los.

Gleitschnitt

Die Schnittkapazität kann durch Verwendung des Gleitmechanismus vorübergehend erhöht werden. So können auch breite Werkstücke geschnitten werden.

- ▀ Sichern Sie den Maschinenkopf in seiner niedrigsten Stellung.
- ▀ Lösen Sie den Sicherungsknopf (16) und schieben Sie den Kopf nach vorne.
- ▀ Spannen Sie das Werkstück in den Schraubstock (32) ein.
- ▀ Befolgen Sie die 'Hinweise für den Gebrauch'; lassen Sie die Maschine aber eingeschaltet.
- ▀ Sobald der Kopf vollständig heruntergedrückt ist, drücken Sie ihn mit gleichmäßiger Kraft nach hinten, damit das Sägeblatt weiter durch das Werkstück schneiden kann.
- ▀ Lassen Sie den Kopf erst hochfahren, wenn das Sägeblatt zum Stillstand gekommen ist.

Staubabsaugung

Der Staubsaugeranschluß (9) erlaubt es, einen externen Staubsauger zur Absaugung von Staub von der Arbeitsfläche zu verwenden.

- ▀ Bringen Sie bei Bedarf einen Adapter am Anschluß (9) an.

■ Schließen Sie wenn möglich einen industriellen Staubsauger an.

Falls Sie den Staubsack verwenden wollen:

- Schieben Sie den Staubsack (33) auf den Anschluß (9).
- Entleeren Sie den Staubsack regelmäßig, um eine optimale Staubabsaugung zu gewährleisten.

Schmierung

- Schmieren Sie das Gewinde der Sicherungsschraube (27) regelmäßig mit einem Tropfen Öl.

REINIGUNG UND WARTUNG

Das Elektrowerkzeug erfordert keine besondere Wartung.

- Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze.

TECHNISCHE DATEN

Netzspannung V	230
Netzfrequenz Hz	50
Leistungsaufnahme W	1.800
Leerlaufdrehzahl min ⁻¹	5.000
Mindestdrehzahl Sägeblatt min ⁻¹	5.000
Sägeblattdurchmesser mm	254
Min. Zahnbreite mm	2,8
Sägeblattbohrung mm	30
Max. Sägetiefe	
Standardschnitt mm	210 x 70
Gleitschnitt mm	300 x 70
Gehrung links/rechts °	0-45
Neigung °	0-45
Gewicht kg	16,5
LpA (Schalldruck) dB(A)	97,5
LWA (Schalleistung) dB(A)	110,5

GARANTIE

Siehe die beiliegenden Garantiebestimmungen.



UMWELT

Werfen Sie Ihr Elektrowerkzeug am Ende der langen Lebensdauer nicht einfach in den Mülleimer, sondern entsorgen Sie es in einer umweltfreundlichen Weise.

- I -

AVVERTENZA

Per la vostra incolumità, si consiglia di leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare la macchina.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Nell'utilizzare la macchina, osservare sempre le istruzioni di sicurezza in allegato, nonché le misure di sicurezza ulteriori.

ULTERIORI NORME DI SICUREZZA PER TRONCATRICI

- Assicurarsi che tutti i dispositivi che proteggono la lama della sega siano in condizioni ottimali di funzionamento.
- Assicurarsi che la lama della sega sia protetta correttamente.
- Non bloccare mai il riparo lama della sega. Riparare una lama bloccata prima di riutilizzare l'utensile.
- Non usare lame in acciaio HSS.
- Non usare lame piegate, deformate o altrimenti danneggiate.
- Non usare lame che non rispettano le specifiche indicate nel presente manuale.
- Prima dell'azione di taglio, rimuovere tutti i chiodi e gli altri oggetti metallici dal pezzo da lavorare.
- Non cominciare mai l'operazione di taglio prima che la sega abbia raggiunto pieno regime.
- Fissare il pezzo da lavorare in modo sicuro. Non cercare mai di lavorare pezzi di dimensione molto piccola.
- Allontanarsi dall'utensile solo dopo averlo spento e quando la lam a si è arrestata completamente. Tirare verso il basso la testata della sega e premere il pomello di bloccaggio.
- Non cercare mai di rallentare la lama della sega esercitando pressione da un lato.
- Prima di effettuare le operazioni di manutenzione sull'utensile, scollegarlo sempre dalla corrente.

NORME DI SICUREZZA ELETTRICA

Controllare sempre che l'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta delle caratteristiche.

DESCRIZIONE

La vostra troncatrice è stata concepita per troncato legno e prodotti in legno.

- 1 Interruttore di on/off
- 2 Impugnatura per il trasporto
- 3 Pomello di bloccaggio taglio inclinato
- 4 Pomello bloccaggio testata
- 5 Pomello di bloccaggio taglio angolato
- 6 Guida parallela
- 7 Foro di montaggio
- 8 Righello per taglio angolato
- 9 Connettore aspiratore polveri
- 10 Impugnatura operativa
- 11 Lama della sega
- 12 Scanalatura segatrice
- 13 Area di lavoro del banco
- 14 Manopola di bloccaggio per morse
- 15 Foro di supporto per morse
- 16 Meccanismo di scorrimento manopola di bloccaggio

Montaggio dell'utensile

L'utensile deve essere avvitato al banco di lavoro.

- Contrassegnare la posizione dei fori di montaggio (7) sul banco di lavoro.
- Praticare fori in corrispondenza di ogni posizione contrassegnata, regolando il diametro e la profondità dei fori in base alle viti da usare.
- Posizionare l'utensile sul banco di lavoro e inserire le viti nei fori di montaggio.
- Serrare bene le viti.

Regolazione dell'angolo di taglio